

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Карманова Оксана Владимировна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
Реализация лингвокультуроведческого подхода в учебниках русского
языка для 5, 6 классов

Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык


ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав.кафедрой: к.ф.н., доцент Бебриш Н.Н.

02.06.2020 

Руководитель: к.ф.н., доцент Пихутина В.И.

Дата защиты 02 июля 2020 года

Обучающийся: Карманова О.В. 

02.06.2020

Оценка

Красноярск 2020

Содержание

Введение	3
Глава 1. Лингвометодические основы обучения русскому языку в рамках лингвокультуроведческого подхода	5
1.1. Лингвистические основы лингвокультуроведческого подхода в обучении русскому языку	5
1.2. Лингвокультуроведческий подход в обучении русскому языку	8
1.3. Формирование лингвокультуроведческой компетенции как одна из целей обучения русскому языку	11
1.4. Лингвистические единицы языка как источник языковой и культуроведческой информации	14
Глава 2. Реализация лингвокультуроведческого подхода в процессе формирования лингвокультуроведческой компетенции	23
2.1. Особенности работы с текстовым материалом на уроках русского языка в 5, 6 классах на основе УМК М.М. Разумовской, П.А. Леканта	23
2.2. Особенности работы с текстовым материалом на уроках русского языка в 5, 6 классах по учебному пособию О.М. Александровой «Русский родной язык»	34
Заключение	51
Список использованных источников	53
Приложение	58

Введение

В настоящее время одной из основных целей преподавания русского языка является воспитание личности через привитие любви к родной культуре и языку. Поэтому при изучении русского языка в школе значительное внимание уделяется культурно-национальным особенностям языковых единиц, культуре русского народа.

В Федеральном государственном образовательном стандарте основного общего образования содержится указание на обязательное включение в современный урок русского языка лингвокультуроведческого материала с целью реализации лингвокультуроведческого подхода языкового образования. Рассмотрение на уроках таких лингвистических единиц, как пословицы и поговорки, безэквивалентная лексика, фразеологизмы, содержащих высокий культуроведческий потенциал, обусловленный ярко-выраженной национально-культурной семантикой, обеспечивает практическое осуществление данного подхода.

Специфику преподавания родного русского языка в контексте национальной культуры описывали в своих работах такие ученые, как В.Н. Телия, В.В. Воробьев, А.Д. Дейкина, Е.И. Быстрова, Т.Ф. Новикова и др.

Цель нашей работы – рассмотреть и проанализировать особенности реализации лингвокультуроведческого подхода в процессе обучения русскому языку.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие задачи:

1. изучить научно-методическую литературу по теме исследования;
2. выявить лингвокультуроведческие единицы в упражнениях учебников по русскому языку для 5, 6 классов;
3. разработать дидактический материал по русскому языку для учащихся 5, 6 классов с учетом лингвокультуроведческого подхода.

Объект исследования – реализация лингвокультуроведческого подхода.

Предмет исследования – возможности реализации лингвокультуроведческого подхода на уроках русского языка в 5, 6 классах.

При работе использовались методы сплошной выборки, описательный, сравнительно-сопоставительный.

Материалом исследования послужили учебно-методические комплексы под редакцией М.М. Разумовской, П.А. Леканта и учебное пособие для общеобразовательных организаций «Русский родной язык» О.М. Александровой и др.

Практическая значимость определяется возможностью использования материалов выпускной квалификационной работы учителями русского языка, а также обучающимися вуза при рассмотрении основ методики преподавания русского языка.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, включающего разработанные упражнения по русскому языку для 5, 6 классов.

Глава 1. Лингвометодические основы обучения русскому языку в рамках лингвокультуроведческого подхода

1.1. Лингвистические основы лингвокультуроведческого подхода в обучении русскому языку

Проблема взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры является приоритетной для многих гуманитарных наук. В связи с этим в методике преподавания русского языка выводится на первый план лингвокультуроведческий подход, который рассматривает язык как феномен культуры. По мнению Э. Сепира, картина мира человека определяется системой языка, на котором он говорит: «Язык – путеводитель, приобретающий все большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры» [Сепир 1992: 194]. Соответственно, у людей, говорящих на разных языках, будет различное представление о мире.

Изучением языка и культуры в их взаимосвязи и взаимодействии занимается лингвокультурология. В.Н. Телия первой выделила лингвокультурологию как самостоятельную научную дисциплину, определив ее как «часть этнолингвистики, которая посвящена изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в синхронном их взаимодействии» [Телия 1996: 217]. Большой вклад в становление лингвокультурологии как науки внесли Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, В.В. Воробьев, В.А. Маслова, В.Н. Телия, А.Т. Хроленко и др.

Основным объектом изучения лингвокультурологии, по мнению В.В. Воробьева, являются «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия как единой системной целостности» [Воробьев 2008: 25].

Предметом исследования лингвокультурологии являются «единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и паремиях (пословицах и поговорках) и т.д.» [Маслова 2001: 36]. По мнению лингвистов, задача лингвокультурологии – «раскрыть ментальность народа и его культуру через язык» [Маслова 2001: 4].

Таким образом, можно сформулировать основные проблемы, рассматриваемые лингвокультурологией: анализ национально-культурной семантики лексических единиц языка, лингвокультурологический анализ текста и рассмотрение в лингвокультурологическом аспекте произведений художественной литературы и других видов искусств.

Коммуникативная и кумулятивная функции языка являются основой лингвокультурологии как общественного (социального) явления, так как язык выступает средством общения и хранилищем накопленного культурного, исторического и коллективного опыта.

В настоящее время лингвокультурология выделена в отдельную, самостоятельную дисциплину, которая базируется на взаимосвязанном изучении языка и культуры, что определяет ее филологический аспект. С точки зрения лингвистики, лингвокультурология рассматривает национальные особенности семантики лексических языковых единиц в аспекте отражения в них специфики языковой картины мира, характерной какому-либо народу. Выявление языкового материала посредством лингвометодического описания взаимосвязи языка и культуры в лингвокультурологии является базисом для лингвокультуроведческого подхода в обучении русскому языку.

Для реализации гуманистической цели образования, которая направлена на гармоничное развитие личности, основой обучения должно являться развитие

сознания и формирование мировоззрения языковой личности школьника посредством приобщения обучающегося на уроках русского языка к ценностям национальной культуры через ее понимание и восприятие.

В конце XX века в лингвистике появилась новая, антропоцентрическая парадигма, в которой язык исследуется как проявление человека в языке. Возникновение и развитие антропоцентризма в лингвистике связано с именами И. Гердера, В. Гумбольдта, Я. Гримма. И. Гердер рассматривал вопрос о возникновении языка в связи с развитием культуры. Именно язык объединяет отдельный народ со всем человечеством, и, развиваясь, общество совершенствует свой язык, что может продолжаться бесконечно. Согласно основным концепциям В. Гумбольдта, материальная и духовная культура народа находят свое отражение в языке с учетом особенностей национального мировоззрения: «разные языки – это не различные видения одного и того же предмета, а разные видения его» [Гумбольдт 1984: 305]. Каждый национальный язык отображает собственную, внутреннюю культуру народа посредством языковых средств с национально-культурной семантикой, ведь язык «есть опосредующее звено между человеком и окружающим миром» [там же]. Поэтому же и «строение языков у человеческого рода различно», поскольку «различными являются и духовные способности народов» [Гумбольдт 1984: 86].

Рассмотрение личности обучающегося в качестве объекта изучения и объекта обучения одновременно основано на антропоцентрическом принципе изучения языка и культуры, т.к. современная лингвистика ориентирована на человека. Поэтому основным предметом изучения в лингвистике и методике обучения становится вопрос о рассмотрении языковой личности «как части многогранного понимания личности, вмещающей в себя психолингвистический, социальный, этнический и другие компоненты, преломленные через ее язык, ее дискурс» [Караулов 1989: 7].

Человек как субъект является центром изучения в антропоцентрической парадигме научного исследования. В контексте данной парадигмы проводится

анализ человека в языке и языка в человеке через осознание субъекта творцом языковой картины мира и познание мира внутри себя как носителя языка определенной национальной общности. Человек как творец языковой и речевой деятельности становится центром коммуникативного процесса, и поэтому описание языка должно основываться на особенностях его носителя (национальном мышлении, культуре и духовной жизни данного народа).

Можно сделать следующий вывод: для рассмотрения вопроса о связи языка и культуры необходима связь между лингвистикой и смежными с ней науками. В последнее время в методике преподавания русского языка особый акцент ставится на междисциплинарном взаимодействии (межпредметных связях) учебных дисциплин, что проявляется в общности методологии и использовании общих понятий, важных для гуманитарных наук. Современная методика преподавания русского языка нацелена на интеграцию с лингвокультурологией.

1.2. Лингвокультурологический подход в обучении русскому языку

На современном этапе развития методики преподавания русского языка в школе особый интерес представляет изучение национальной культуры на примерах лингвистических единиц, посредством которых происходит формирование языковой личности как носителя культуры. Обучение русскому языку рассматривается не только как средство общения, познания мира, но и как средство приобщения к национальной культуре, к кумулятивной функции языка, к познанию самобытности русского языка. Проблема реализации лингвокультурологического подхода при обучении русскому языку заключается в выборе методов для успешного усвоения ребенком национальных культурных ценностей, зафиксированных в языке. Приобщение обучающихся к национальной культуре через обучение русскому языку формирует сознание подрастающего поколения и способствует его «вживанию» в культуру.

Лингвокультурологический подход сформировался на основе внедрения в учебный процесс теоретических основ лингвокультурологии. В методике

обучения русскому языку основной целью образовательного процесса становится формирование языковой личности обучающегося. Реализация лингвокультуроведческого подхода на уроке происходит на основе предметного содержания дисциплины и методов, используемых учителем, в процессе обучения русскому языку.

В методике обучения русскому языку понятие лингвокультуроведческий подход появилось благодаря работам таких ученых, как Е.В. Любичева, Н.Л. Мишати́на, Т.К. Донская и др.

А.Д. Дейкина в своих работах сформулировала следующие проблемы реализации лингвокультуроведческого подхода при изучении русского языка в школе: 1) предметное содержание дисциплины «русский язык» формируется как «мировоззренческое с вычленением национально-культурного компонента», в связи с чем необходимо выявить, «какие культурные ценности могут быть определены как доминирующие; 2) какими способами возможно передавать их в школьном курсе русского языка; каков объем трансляции (передачи) лингвокультуроведческой информации и лингвокультуроведческого знания; 3) в какой степени приобретаемая компетенция связана с конкретными задачами обучения русскому языку; 4) на каких понятиях культурологии основывается задача создания культурного поля изучения родного языка» [Ходякова 2004: 11].

Формированию языковой личности обучающегося на уроках русского языка способствует совокупность методов, используемых при лингвокультуроведческом подходе в процессе обучения школьника, где язык, культура и языковая личность должны рассматриваться во взаимодействии и единстве.

На уроках русского языка обучающийся познает мир, накапливая знания о нем, приобщается к ценностям национальной культуры, хранящимся в языке. Обучающийся, усваивая язык, способен сопоставлять реальность повседневной жизни со знаниями, получаемыми на уроках русского языка, через что осознает свое место в современном обществе.

Лингвокультуроведческий подход реализуется в обучении русскому языку через познание культуры народа, так как каждый школьник одновременно является носителем культуры и языка, поэтому лингвистические единицы национально-культурной семантики служат средством формирования культуры обучающегося, ведь именно при их изучении происходит накопление опыта, развитие мышления языковой личности. Таким образом, язык и культура, находясь во взаимодействии, являются базой, на основе которой должно строиться обучение, так как язык способен отображать национально-культурную ментальность его носителей.

В последнее время формирование лингвокультуроведческой компетенции школьников через приобщение к культуре, посредством изучения на уроках русского языка лингвистических единиц национально-культурной семантики является одним из приоритетных направлений методики обучения русскому языку. Для формирования данной компетенции используется лингвокультуроведческий подход, который способствует более тщательному ознакомлению обучающихся с определенными аспектами культуры. Осознание самобытности, богатства, уникальности русского языка в сопоставлении с другими культурами и языками определяет цель и содержание лингвокультуроведческого подхода. Для реализации лингвокультуроведческого подхода на уроке учителю необходимо произвести отбор материала и методическое разъяснение значительных по объему дидактических единиц, раскрывающих русскую языковую картину мира, создающих национально-культурный фон для познания самобытности русского языка.

Для успешной реализации лингвокультуроведческого подхода в процессе обучения русскому языку в школе необходимо понимать основные моменты:

- русский язык содержит в себе национальную культуру народа и является основным средством приобщения обучающегося к национальным ценностям, зафиксированным в языке;

– владеть языком как средством общения (коммуникации) – значит владеть культурой речи (культурой общения, речевого поведения); речевое поведение каждого человека – это то, что должно создавать речевую среду как основу приобщения к культуре, как основу хранения культуры;

– изучать родной русский язык – это значит изучать русскую национальную культуру [Морозова 2010: 181].

1.3. Формирование лингвокультуроведческой компетенции как одна из целей обучения русскому языку

Целью реализации лингвокультуроведческого подхода является формирование лингвокультуроведческой компетенции обучающихся. В науке существует несколько определений культуроведческой компетенции: так, по мнению Е. А. Быстровой, данное понятие означает «осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики русского языка и русского речевого поведения, формирование языковой картины мира, овладение национально маркированными единицами языка, нормами русского речевого этикета, культурой межнационального общения» [Быстрова 2013: 11].

С.И. Львова считает, что культуроведческая компетенция способна раскрыть содержание инвариативного аспекта национально-регионального компонента образования [Львова 2005].

М.Р. Львов основным средством формирования культуроведческой компетенции называет «языковую наглядность», которая состоит в наблюдениях над живым языком, над речью в опоре на текст. Основной «наглядный материал» на уроках русского языка – это сам русский язык, в его лучших образцах, произведениях лучших писателей, фольклоре [Львов 2001: 3].

Формирование лингвокультуроведческой компетенции реализуется через привитие уважения и любви к родному русскому языку, раскрытие его роли в

жизни общества, в воспитании людей и в приобщении обучающихся к богатствам национального языка.

До настоящего времени термин «лингвокультуроведческая компетенция» не имеет точного определения, на сегодняшний день есть множество обозначений данной компетенции: этнокультурная, социокультурная, культуроведческая, лингвокультурная, социолингвистическая, этнофилологическая и т.д.

Л.Н. Мишати́на разъясняет понятие лингвокультуроведческая компетенция в методическом плане сначала как «совокупность знаний и умений, приобретаемых в процессе освоения языка и культуры в их взаимосвязи и взаимодействии с целью формирования национально-культурной языковой личности» [Мишати́на 2010: 81], в дальнейшем как «совокупность системно организованных знаний о культуре, воплощенной в национальном языке, и готовности к сознательно-активной ценностной интерпретации языковых знаний в диалоге культур как основы формирования устойчивой системы ценностных мировоззренческих ориентиров школьника» [Мишати́на 2010: 22].

Данная компетенция относится к общепредметным и может быть рассмотрена как основная среди предметных компетенций, нацеленных на формирование ценностно-ориентационной культуры. Включение же в трактовку термина указания не только на культуроведческую, но и лингвистическую составляющую значимо, так как «изучение взаимоотношений языка и культуры ориентировано на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке» [Мишати́на 2000: 10].

О.Н. Левушки́на трактует лингвокультуроведческую компетенцию учащихся как «совокупность знаний и умений, позволяющих ребенку воспринимать и интерпретировать языковые факты как акты культуры на вербально-семантическом, тезаурусном и мотивационно-прагматическом уровнях» [Левушки́на 2012: 157], пояснив, что данное определение сформулировано на основе описания модели языковой личности, предложенной Ю.Н. Карауловым, где он рассматривает языковую личность как «совокупность

способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений...» [Караулов 1987: 3].

Следовательно, лингвокультуроведческая компетенция является системой знаний, умений и навыков обучающегося в культурном аспекте языка, что позволяет школьнику не только усваивать знания о национальной культуре, но и применять данные знания в коммуникативном процессе. Таким образом, обучающийся становится не только носителем языковых единиц с национально-культурной спецификой, но и их создателем, так как лингвокультуроведческая компетенция формирует личностные качества обучающегося и регулирует его речевое поведение.

Л.И. Новикова и Н.Л. Мишатина определили и компоненты структуры лингвокультуроведческой компетенции:

– лингвокультуроведческие знания – это исторический национально-культурный опыт народа, отраженный в сознании и языковых лингвистических единицах с национально-культурным компонентом (фразеологизмах, пословицах и поговорках, лакунах). К лингвокультуроведческим знаниям относятся: знание истории страны, традиций народа, обычаев, верований, особенностей бытовой жизни людей;

– лингвокультуроведческие навыки – способность обучающихся грамотно и уместно употреблять лингвистические языковые единицы с национально-культурным компонентом в современной речи, а также выявлять и понимать данные единицы в текстах;

– лингвокультуроведческие умения – способность обучающегося использовать полученные им теоретические знания и соответствующие навыки для выражения своих мыслей в любой речевой ситуации.

Широкое использование на разных этапах урока русского языка лингвокультуроведческих данных помогает оживить правила грамматики и нормы правописания, а лингвистический анализ языковых единиц, отражающих

особенности национального мышления, национального образа жизни, речевого поведения и русского менталитета в целом, способствует включению обучающегося в национальную культуру и ее постижению. Усваивая язык, обучающийся приобретает ценностные ориентиры, проникает в национальную и общемировую культуру, становится творцом и созидателем национальной культуры. Так на уроках русского языка прививается любовь к родному русскому языку, посредством языка осмысливаются общечеловеческие ценности, воспитывается личность.

1.4. Лингвистические единицы языка как источник языковой и культуроведческой информации

Русский язык как средство выражения и сохранения национальной культуры обеспечивает связь между поколениями, формирует целостность мировосприятия.

В семантике большого количества лексических языковых единиц присутствует культуроведческий компонент значения. Лингвистические единицы языка национально-культурной семантики являются источником и транслятором национально-культурного наследия русского народа, посредством которых обучающийся приобретает знания о языковой картине мира, приобщается к культуре своего народа.

На наш взгляд, более удобной и полной для исследования и анализа классификацией лингвистических единиц языка как источников языковой и культуроведческой информации является система Масловой В.А., включающая безэквивалентную лексику и лакуны; паремиологический фонд языка; фразеологический фонд языка; мифологизированные языковые единицы: архетипы и мифологемы; эталоны, стереотипы и символы, выраженные языковыми средствами; метафоры и образы языка.

Для выявления особенностей необходимо рассмотреть каждую лингвистическую единицу подробно.

Безэквивалентные лингвистические единицы не имеют в языке перевода соответствующего лексического эквивалента. Так, по определению С.Г. Тер-Минасовой, Е.В. Верещагина и В.Г. Костомарова, к безэквивалентным языковым единицам относятся «слова, обозначающие специфические для данной культуры явления и предметы (*лапти, самовар, балалайка*), которые не имеют сопоставления с какими-либо иноязычными лексическими понятиями, что обусловлено различиями культур» [Тер-Минасова 2000; Верещагин, Костомаров 2005].

Л.С. Бархударов к безэквивалентной лексике относит лингвистические единицы одного из языков, которые «не имеют ни полных, ни частичных эквивалентов среди лексических единиц другого языка» [Бархударов 2010].

Многие ученые-лингвисты относят к безэквивалентной лексике лакуны (лакунарную лексику) и считают эти понятия синонимичными.

По мнению И.Ю. Марковиной, все случаи безэквивалентной лексики можно рассматривать как примеры лакун [Марковина 1982: 25].

И.А. Стернин уточняет, что языковая лакуна возникает в процессе взаимодействия разных культур и проявляется отсутствием единицы в одной культуре при ее наличии в другой культуре, то есть лингвистическая единица становится безэквивалентной [Стернин 2007: 45]. Ю.С. Степанов называет лакуны «белыми пятнами на семантической карте языка, незаметными изнутри, человеку, владеющему только одним языком» [Степанов 1965: 120].

Н.Л. Глазачева предлагает следующую формулировку термина «лакуна»: «Лакуна возникает всегда в тот момент, когда определенные места в кодах культур или языков не покрываются полностью, когда трансфер знака из одной культуры в другую оказывается невозможным или частично возможным, то есть механизм декодирования принимающей культуры не располагает семантическими средствами идентификации знака» [Глазачева 2005: 208].

На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что каждый язык, отражая мировоззрение, обычаи и быт народа, содержит в себе языковые

единицы, не имеющие полного эквивалентного перевода или даже семантически близкого понятия в других языках. Поэтому понятие «лакуна» включает в себя любую лингвистическую единицу, не имеющую прямого дословного эквивалента в сопоставляемом языке, и это явление вполне можно отнести к безэквивалентной лексике.

К паремиологическому фонду языка относятся пословицы и поговорки, которые традиционно изучались в фольклористике как жанровые тексты. Жанр пословицы предполагает бережное сохранение культурных и языковых традиций.

По мнению многих исследований, главной особенностью пословицы является ее законченность и назидательный смысл. Поговорка отличается незавершенностью умозаключения (недосказанностью) и отсутствием поучительного характера. В свое время В.И. Даль четко разграничил понятия «пословица» и «поговорка», дав им следующие определения: «Пословица – коротенькая притча... Это суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности. Пословица – обиняк, с приложением к делу, понятый и принятый всеми..., как всякая притча, полная пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения и из приложения, толкования, поучения; нередко, однако же, вторая часть опускается, предоставляется сметливости слушателя, и тогда пословицу почти не отличишь от поговорки» [Даль 1984: 13].

Поговорка же, по мнению В.И. Даля, – «окольное выражение, переносная речь, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без осуждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы. Поговорка только заменяет прямую речь окольную, не договаривает, иногда и не называет вещи, но условно, весьма ясно намекает» [Даль 1984: 14].

Так, В.И. Даль замечает, что поговорка очень близка к пословице: «Стоит прибавить лишь одно словечко или сделать перестановку, и из поговорки вышла пословица» [Даль 1984: 14].

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой поговорка определена как «краткое устойчивое выражение, преимущественно образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания» [Ожегов, Шведова 2006: 530].

Таким образом, при изучении пословиц и поговорок на уроках русского языка, необходимо научить школьников четко их разграничивать, акцентировать внимание на связи паремиологических единиц с историей, культурой народа, бытом, моралью.

Фразеологический фонд языка – кладезь сведений о культуре и менталитете народа.

Характерной особенностью фразеологизмов, наравне с лингвокультуроведческой составляющей значения, является их экспрессивная окрашенность. Так, называя какое-либо явление, народ обязательно давал ему оценку, выражая свое субъективное отношение. Именно это является главным отличием фразеологизмов и метафор от других номинативных единиц.

Еще одной отличительной особенностью фразеологизма является его воспроизводимость, что проявляется в структурной устойчивости выражаемого ими значения.

В языке фиксируется и фразеологизируется большинство аспектов, связанных с культурно-национальными эталонами, стереотипами и мифологемами. В этом случае фразеологизмы становятся культурными стереотипами. Понимание национально-культурной специфики фразеологизмов тесно связано с проблемами осознания человеком мира и отражением этого осознания в языке.

Каждый фразеологизм является хранителем культурной информации, которая фиксируется в тексте. Фразеологический компонент языка не только воспроизводит элементы и особенности культурно-национального понимания, но и формирует их.

Мифологема – важный для мифа персонаж или ситуация, содержащий устойчивый комплекс определенных черт, который может переходить из мифа в миф.

Очень часто во фразеологизмах и других лингвистических единицах термин «мифологема» является синонимом термина «архетип». В чистом виде архетипы встречаются в мифологии и фольклоре.

Понятие архетипа было введено К. Юнгом в 1919 году. Он выделил основные черты архетипов: произвольность, бессознательность, автономность, генетическая обусловленность. К. Юнг полагал, что все люди обладают врожденной способностью подсознательно формировать некие общие символы – архетипы, которые проявляются в мифах, сказках и легендах.

Эталоны отражают не только национальное мировоззрение, но и национальное понимание мира, поскольку в эталонах образно измеряется мир. Например, *здоров как бык, глаза красивые как у коровы (эталон красоты у киргизов), толстый как бочка* [Маслова 1988].

Эталоном может быть любое представление о соизмерении мира относительно человека (*сыт по горло*), однако наиболее часто эталон встречается в языке в виде устойчивых сравнений (*глуп как валенок*).

Во фразеологизме *дрожать над каждой копейкой* В.Н. Телия подчеркивает значение, сосредоточенное на вещном образе копейки, поэтому копейка в данном случае представляет собой эталон минимальной денежной единицы. Благодаря такого рода восприятию образного основания фразеологизмов, в которые входят слова-эталоны, фразеологизмы приобщаются к языку культуры [Телия 1996: 242-243]. А. А. Потебня определил символ как образец (эталон), который подчиняет себе волю понимающих [Потебня 1976: 415].

Эталоном, как считает В.А. Маслова, является сущность, измеряющая свойства и качества предметов, явлений, объектов. Эталон на социально-психологическом уровне выступает как проявление нормативных представлений о явлениях природы, общества, о человеке, об их качествах и свойствах. Эталон

содержит скрытые предписания, он влияет на избирательность и оценку. [Маслова 2014: 83].

Стереотип – форма мировоззрения, измеряющая деятельность и поведение. В 1922 году У. Липпман в первый раз применил понятие стереотипа, по его мнению, стереотипом являются упорядоченные, схематичные, определяемые культурой «картины мира» в голове человека, которые экономят его усилия при восприятии сложных объектов мира.

По мнению Е. Бартминского, языковой стереотип является частью языковой картины мира. Под языковым стереотипом понимается суждение или несколько суждений, относящихся к определенному объекту экстралингвистического мира, субъективно детерминированное представление предмета, в котором сосуществуют описательные и оценочные характеристики и которое вытекает из интерпретации действительности в рамках социально выработанных когнитивных моделей.

В.А. Маслова относит к языковым стереотипам суждения и устойчивые выражения (сравнения, клише), состоящее из нескольких слов, например, *седой как лунь, лицо кавказской национальности* и т.д. Использование подобных стереотипов облегчает понимание между коммуникантами.

Стереотипы сугубо национальны, а если встречаются аналоги в других культурах, то это квазистереотипы, так как, совпадая в целом, они различаются нюансами, деталями, имеющими принципиальное значение.

Итак, стереотип – некоторый фрагмент концептуальной картины мира, устойчивое культурно-национальное представление о предмете или ситуации. Это не только ментальный образ, но и его вербальная оболочка. «Стереотип – это такое явление языка и речи, которое позволяет, с одной стороны, хранить и трансформировать, некоторые доминантные составляющие данной культуры, а с другой – проявить себя среди «своих» и одновременно опознать «своего». [Маслова 2010: 111].

Символ – знак, который предполагает использование своего первичного содержания в качестве формы для другого содержания. Знаки требуют понимания, а символы – интерпретации.

Символу присуща многозначность и расплывчатость границ, так, у символа может быть одновременно несколько смыслов.

Его образность проявляется в понимании символа через образ. В связи с тем, что символ является концептом, родственным образу, говорят о символических образах. Символу присущи высокие смыслы, в то время как образ может ассоциироваться с объектом любого уровня.

Мотивированность символа устанавливается между конкретными и абстрактными элементами символического содержания и отличает символ от знака, в котором связь между означаемым и означающим произвольна.

Не имея конкретного адресата, символ обращен ко всем носителям языка.

Образ – важнейшая лингвистическая сущность, содержащая основную информацию о связи слова с культурой. Под образностью понимается способность языковых единиц создавать наглядно-чувственные представления о предметах и явлениях действительности.

Понятие образа тесно связано с понятием внутренней формы слова. Эта концепция была введена в российское языкознание А.А. Потебней. Внутренняя форма слова – это тот буквальный смысл, который состоит из значений морфем, образующих слово. А.А. Потебня во внутренней форме слова видел его образ.

Аристотель сформулировал понятие метафоры как «перенесение необычного имени с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид, или по аналогии» [Аристотель 1927: 39]. Несмотря на множество формулировок определения метафоры, в большинстве своем все они восходят к аристотелевскому.

Метафоре присущи следующие важнейшие признаки: это орудие мышления и познания мира; она отражает фундаментальные культурные ценности, так как основана на культурно-национальном мировидении.

По мнению В.А. Масловой, метафора является основным способом создания новых концептов в языковой картине мира, опирающимся на ранее добытые знания [Маслова 2010: 91].

Анализ методической литературы убеждает нас в том, что реализация лингвокультуроведческого подхода невозможна без обращения к таким лингвистическим единицам русского языка, как фразеологизмы, пословицы и поговорки, лакунарная лексика. Данные лингвистические единицы содержат в себе национально-культурную составляющую: вековую мудрость народа, быт, мораль, тонкое наблюдение над взаимоотношениями людей, насмешку, шутку, исторические предания и хитроумные загадки родного языка. Изучение на уроках русского языка лингвистических единиц национальной семантики является неотъемлемой частью формирования у обучающихся лингвокультуроведческой компетенции. Они служат прекрасным средством стимулирования интереса к изучению прошлого и настоящего своей родины путем поиска связей между историей и языком народа.

Вывод по первой главе

На рубеже XX-XXI веков в связи с антропоцентрической направленностью лингвистической науки возрос интерес к проблеме взаимосвязи языка и культуры, ставший предметом изучения новой отрасли языкознания – лингвокультуроведения. Главным направлением в исследовании лингвокультуроведения является изучение языка и культуры в их взаимосвязи и взаимодействии, причем акцент ставится именно на изучении культуры через язык (лингвистические единицы языка). В данном аспекте рассматриваются вопросы о языковой картине мира и языковой личности, о языке как носителе культурных ценностей.

Лингводидактика, опираясь на основные положения лингвокультуроведения, предлагает в практике преподавания русского языка в

школе лингвокультуроведческий подход. Так, основные теоретические концепты лингвокультуроведения о связи языка с культурой и менталитетом народа реализуются в преподавании филологических дисциплин в школе, что обеспечивает реализацию лингвокультуроведческого подхода.

Проведя анализ лингвистической и методической литературы (В.В. Воробьев, В.А. Маслова, Е.А. Быстрова и др.), можно определить, что лингвокультуроведческий подход при изучении языка как феномена культуры формирует лингвокультуроведческую компетенцию обучающегося. В процессе урока обучающиеся выясняют, как в лингвистических единицах языка накапливаются культурные смыслы и как они способствуют функционированию культуры. В процессе реализации данного подхода основным содержанием обучения становится изучение языка в контексте культуры. При использовании лингвокультуроведческого подхода у школьника формируется полная языковая картина мира посредством изучения лингвистических единиц, через содержание в них как языкового (лексического), так и внеязыкового (культурного) содержания. На этом основании можно сделать вывод, что эффективность обучения в современной методике преподавания русского языка основана на формировании лингвокультуроведческой компетенции обучающихся.

К лингвистическим единицам, содержащим национально-культурный компонент, относятся безэквивалентная лексика, фразеологические единицы языка, паремиология, так как в них содержится национально-культурный компонент, отражающий историю, быт, нравственные устои народа. Для их успешного усвоения обучающимися учитель применяет в своей работе на уроках русского языка определенные методы и приемы с целью научить школьников распознавать и выявлять в тексте языковые единицы, содержащие культурный компонент, научить правильно определять значение и использовать их в современных речевых ситуациях.

Глава 2. Реализация лингвокультуроведческого подхода в процессе формирования лингвокультуроведческой компетенции

2.1. Особенности работы с текстовым материалом на уроках русского языка в 5, 6 классах на основе УМК М.М. Разумовской, П.А. Леканта

Для реализации цели данной работы необходимо рассмотреть и проанализировать особенности изучения лингвистических единиц с национально-культурным компонентом на примере упражнений, представленных в УМК по русскому языку для 5-6 классов под редакцией М.М. Разумовской, П.А. Леканта.

Анализ упражнений, содержащих паремиологические и фразеологические лингвистические единицы, направлен на рассмотрение заданий, необходимых для формирования лингвокультуроведческой компетенции в процессе обучения русскому языку в школе.

Для более удобного анализа заданий по изучению паремиологии в 5-6 классах выбранные упражнения были объединены в следующие группы:

1. упражнения, включающие задания по определению смыслового, лексического значения паремиологических единиц;
2. упражнения, включающие задания по определению образности пословиц и поговорок;
3. упражнения, основанные на эталонах и стереотипах поведения, отражающие традиции и нравственную культуру народа;
4. упражнения, содержащие в тексте пословиц и поговорок безэквивалентную лексику (лакуны).

В учебнике русского языка под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта для 5-6 классов к упражнениям, содержащим задание по определению смыслового (лексического) значения паремиологических единиц, относятся следующие: 5 класс – упражнения 156, 596; 6 класс – 105, 241, 539, 638. Рассмотрим их более детально

Упражнение 156 (5 класс)

1. Прочитайте пословицы и изречения. Объясните (на выбор) значение некоторых из них. Запишите, раскрывая скобки.

1) *В радости знай меру, в б..де веры (не) т..рай.* 2) *(Не) будь упрям, а будь прям.* 3) *Плохой друг, как тень: в солнечный день беги – (не) убежиш(?), в пасмурный день ищи – (не) сыщеш(?).* (Абай Кунанбаев) 4) *Злой человек и самого себя (не) навидит.*

2. Объясните правописание частицы *не* в предложениях данного упражнения. Со словами какой части речи употреблена эта частица? [М.М. Разумовская, П.А. Лекант, 2016, 57]

В упражнении представлено задание, направленное на объяснение смыслового значения некоторых пословиц. В заданиях не акцентируется внимание на разъяснении отличий пословиц от изречений (афоризмов). Лингвокультуроведческий подход при выполнении данного упражнения реализуется недостаточно, так как не представлены задания, в которых обучающийся мог бы определить, когда, в каких случаях и ситуациях данные лингвистические единицы употребляются, а также в связи с чем они возникли и какие нравственные нормы они в себе несут. В основном данное упражнение направлено на развитие языковой компетенции обучающегося.

Упражнение 105 (6 класс)

1. Запишите поговорки, вставляя пропущенные буквы и раскрывая скобки.

1) *Так врет, что уши вянут.* 2) *Кто много лежит, тот бока отлежит.* 3) *Наш пострел везде поспел.* 4) *Наговорит сто верст до небес и все лесом.* 5) *Сапоги в грязи, галстук как сито, а лицо неделю не мыто.*

2. Объясните, как вы понимаете эти поговорки, подобрав для них подходящие по смыслу слова из данного ниже списка.

3. Выпишите два глагольных словосочетания и выполните их синтаксический разбор.

Болтунишка, лежебока, лгунишка, непоседа, грязнуля.

Упражнение включено в тему «Морфологические признаки имени существительного», поэтому основной акцент делается на выполнении заданий по формированию лингвистической компетенции. Второе задание по формированию лингвокультуроведческой компетенции является факультативным (дополнительным), оно направлено на развитие у обучающихся коммуникативной компетенции посредством включения в речь новых слов, несущих в себе национально-культурную семантику (*лежбеока, непоседа*), но при этом нет задания по описанию ситуации, в которой было бы уместно использование данных лингвистических единиц.

Ко второй группе можно отнести упражнения, содержащие задания по определению образности и переносного значения пословиц и поговорок: 5 класс – упр. 266; 6 класс – упр. 145, 353.

Упражнение 266 (5 класс)

1. Допишите русские пословицы. Докажите, что в них использованы антонимы.

1) *Сытый голодного ...* . 2) *Живое слово дороже ...* . 3) *Не мудрено начать – ...* . 4) *Маленькое дело лучше ...* . 5) *По одежке встречают – ...* . 6) *Меньше говоришь – ...* . 7) *На смелого собака лает, ...* .

Для справки: *больше делаешь, мудрено кончить, большого безделья, а труса кусает, мертвой буквы, по уму провожают, не разумеет.*

2. В глаголах выделите морфемы, объясните их написание.

3. Расскажите, как вы понимаете смысл одной из пословиц.

Упражнение включено в тему «Когда слово употребляется в переносном значении», обучающимся предложено объяснить смысл одной из пословиц и найти антонимы в тексте, которые в большинстве случаев помогают создать переносное значение данных лингвистических единиц, например: «Живое слово дороже мертвой буквы» – в данной пословице метафоричность заложена в смысловом значении – язык, на котором говорит народ, важнее памятников письменности. При выполнении данного упражнения недостаточно внимания уделено формированию лингвокультуроведческой компетенции обучающихся,

так как недостаточно отрабатывается навык использования школьниками словаря при затруднении толкования непонятных слов и значений пословиц.

Упражнение 145 (6 класс)

1. Спишите русские народные поговорки. Подчеркните грамматическую основу предложений и объясните постановку знаков препинания.

1) Январь – весне дедушка. 2) Июль – макушка лета. 3) Декабрь – шапка зимы. 4) Ноябрь – сумерки года. 5) Ноябрь – ворота зимы. 6) Ноябрь – сентябrev внук, октябrev сын, зиме родной батюшка.

2. Объясните, как вы понимаете данные поговорки. Все ли имена существительные в этих предложениях употреблены в прямом значении?

3. Найдите имена существительные, которые употребляются только в единственном числе.

В основном упражнение направлено на формирование лингвистической компетенции, лишь во втором задании предлагается школьникам определить толкование смысла данных поговорок и переносное значение существительных. Данное упражнение построено на материале народных примет и образности их объяснения. При выполнении второго задания обучающимся необходимо определить, при помощи какого языкового выразительного средства передано переносное значение поговорок.

В третью группу включено упражнение 344, в котором представлены эталоны и стереотипы поведения, отражающие традиции и нравственную культуру народа.

Упражнение 344 (5 класс)

1. Русский народ давно создавал правила речевого этикета и выразил их в пословицах и поговорках. Прочитайте каждую пословицу и объясните, какое правило речевого поведения она выражает.

1) Слово не вор...бей, выл...тит – не поймаетшь. 2) Коня на в...жжах не удержишь, а слова с языка не в...ротишь. 3) С...рдечное слово до сердца доходит. 4) Малое слово б...льшую обиду творит. 5) Кр...сно поле пш...ном, а речь – слушаньем.

2. Спишите предложения, вставляя пропущенные буквы и объясняя написание слов путем подбора однокоренных.

На материале данного упражнения школьники постигают нормы речевого поведения, осмысливают и усваивают ценность национальной культуры. Для правильного толкования паремиологических единиц школьнику необходимо осознать буквальное, прямое значение при помощи синонимического видоизменения, что способствует развитию речи и обогащению словарного запаса обучающегося. В процессе синонимического видоизменения пословиц происходит понимание, в каких речевых ситуациях уместно применение данных паремиологических единиц.

Во многих упражнениях нет заданий на объяснение смысла данных выражений, на понимание, когда, в каких случаях и ситуациях они могут употребляться, в связи с чем возникли, какие нравственные и этические нормы они несут в себе, и таких упражнений довольно много. Так, не рассматривается лингвокультуроведческая составляющая на примерах паремиологических единиц в пятом классе в упражнениях: 204, 590, 622, 626, 656, 693, 749, 820, 829; в шестом классе в упражнениях: 442, 513 (1 часть).

Также в упражнениях 105, 539 в составе паремиологических лингвистических единиц представлена безэквивалентная (лакунарная) лексика «лежебока», «непоседа», «пострел», «лапоть» однако их рассмотрение и объяснение понятия лакунарности в материалах упражнений отсутствует.

В связи с тем, что анализ упражнений в учебниках 5-6 классов, содержащих фразеологические лингвистические единицы, направлен на рассмотрение в нем лингвокультуроведческой составляющей, выбранные упражнения были объединены в следующие группы:

1. упражнения, включающие задания по определению смыслового, лексического значения фразеологизмов;
2. упражнения, включающие задания, в которых необходимо рассмотреть состав фразеологических единиц на основе употребления в них синонимов и антонимов;

3. упражнения, содержащие задания по подбору синонимов к фразеологическим единицам;

4. упражнения, включающие задания по определению образности фразеологических единиц;

5. упражнения, в которых ставится задача понять, когда, в каких случаях и ситуациях могут употребляться фразеологические единицы;

6. упражнения, содержащие безэквивалентную лексику;

7. упражнения, включающие задания на определение синтаксической роли фразеологических единиц в предложении.

К первой группе упражнений, в которых необходимо определить лексическое значение фразеологизмов, можно отнести упражнения: 5 класс – 268, 269, 270, 337, 619; 6 класс – 151, 356, 635, 636, 691, 696, 706.

Упражнение 337

Объясните происхождение и смысл выражений. Определяя лексическое значение устаревших слов, пользуйтесь толковым словариком.

1) *Семи пядей во лбу.* 2) *Сам с ноготок, а борода с локоток.* 3) *Не отдашь ни пяди земли.* 4) *Как аршин проглотил.* 5) *Мерить на свой аршин.* 6) *От горшка два вершка.* 7) *За семь верст киселя хлебать.*

В упражнении рассматривается специфика значений фразеологизмов, присутствует задание на определение происхождения данных лингвистических единиц, однако отсылки к использованию в работе определенных фразеологических словарей отсутствуют, что затруднит работу обучающегося по выполнению заданий данного упражнения. В толковом словарики, помещенном в конце учебника, дано лексическое значение устаревших слов: *аршин, верста, вершок, локоть, пядь*, но не приведены иллюстрации, что уместно было бы рассмотреть на примерах словарных статей «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля, а за разъяснением этимологии устойчивых оборотов обратиться к книгам В.М. Мокиенко «Загадки русской фразеологии», «Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник», а также к словарям и справочникам других авторов. Вследствие упущения данного

аспекта реализация лингвокультуроведческого подхода в упражнении выражена неполно.

Упражнение 696

Изменяя, где необходимо, форму опорного слова фразеологизма, составьте предложения с устойчивыми оборотами речи, включающими определительные местоимения.

Выясните значение неизвестных вам оборотов речи по фразеологическому словарю.

Смотреть во все глаза, кричать во все горло, бежать во все лопатки, (мастер) на все руки, (нажимать) на все педали, от всего сердца, всей душой, на всех перекрестках, на всех парах (парусах), со всех ног, склонять во всех надеждах, каждый (всякий) встречный, на всю катушку, во всю прыть, на всякий (пожарный) случай, всякое лыко в строку, сам себе хозяин, сами с усами, в самый раз, сам не свой, иное дело.

Упражнение помещено в теме «Определительные местоимения». Реализация лингвокультуроведческого подхода заключается в работе с фразеологическими словарями с целью выяснения значений фразеологических единиц, а также во включении данных фразеологизмов в состав предложений. Однако в учебнике отсутствует фразеологический словарь, поэтому учителю необходимо самостоятельно определить выбор словаря для эффективного использования на уроке, а также обеспечить доступ обучающегося к данному фразеологическому словарю, что в некоторых школах является затруднительным.

Ко второй группе можно отнести упражнения, в которых необходимо рассмотреть состав фразеологических единиц на основе употребления в них синонимов и антонимов: 5 класс – 264, 265; 6 класс – нет упражнений.

Упражнение 264

1. Сначала выпишите фразеологизмы, в состав которых входят синонимы, затем фразеологизмы, в состав которых входят антонимы.

С больной головы на здоровую, знать все ходы и выходы, вкривь и вкось, переливать из пустого в порожнее, до поры до времени, от мала до велика, ни

конца ни краю, цел и невредим, ни дать ни взять, ни жив ни мертв, рано или поздно, ум за разум заходит, из огня да в полымя, целиком и полностью, вдоль и поперек, не на жизнь, а на смерть, и стар и млад.

2. Подчеркните антонимы, которые являются однокоренными словами.

Данное упражнение нацелено на формирование языковой компетенции школьников, так как фразеологические единицы представлены лишь с целью отработки навыков выявления синонимов и антонимов. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на примерах подобных упражнений не представлено, вследствие отсутствия заданий на определение национально-культурной составляющей фразеологических единиц.

К третьей группе упражнений, содержащих задания по подбору синонимов, можно отнести: 5 класс – 620; 6 класс – 354, 355, 636.

Упражнение 620

Восстановите фразеологизмы, используя инфинитив. Подберите к фразеологизмам синонимы.

ОБРАЗЕЦ ЗАПИСИ: Бежать сломя голову = мчаться.

... во весь дух, ... в трубу, ... сквозь пальцы, ... за нос, ... на задних лапках, ... с жиру.

Данное упражнение представлено в теме «Инфинитив», что предполагает в основе рассмотрение языковой (лингвистической) составляющей, но в заданиях к упражнению также предусмотрено формирование лингвокультуроведческой компетенции посредством осмысления и восстановления фразеологических единиц и подбора к ним синонимов в виде инфинитивов. Подбор синонима невозможен без правильного понимания значения лингвистических единиц, а также без осознания их замены эквивалентным синонимом, используемым в современной речевой ситуации, что позволяет обучающимся провести параллель между синонимом и фразеологизмом. Таким образом, у школьника формируется навык замены одной лингвистической единицы другой, что способствует пополнению словарного запаса посредством введения в него устойчивых выражений с национально-культурной семантикой.

К упражнениям четвертой группы, включающим задания на определение образности фразеологических единиц, относятся: 5 класс – 263, 267; 6 класс – нет упражнений.

Упражнение 267

1. Определите, сколько фразеологических оборотов использовано в тексте-шутке. Докажите, что в эти фразеологизмы входят слова, употребленные в переносном значении.

Чтобы вырасти в глазах другого человека, не стоит стрелять глазками, лезть в глаза, есть его глазами, мозолить ему глаза. И уж ни в коем случае нельзя пускать пыль в глаза и хлопать глазами. Иначе этот человек, у которого глаз наметан, смерит вас глазами и скажет: «С глаз долой!»

2. Попробуйте продолжить перечень фразеологизмов со словом *глаза*.

При выполнении упражнения обучающимся необходимо определить, сколько фразеологических оборотов использовано в тексте-шутке, но так как фразеологизмы обладают цельностью, неразложимостью, метафоричностью значений всего устойчивого оборота, то школьникам будет достаточно сложно выделить отдельные слова, имеющие переносное значение. Школьники на примере данного текста имеют возможность рассмотреть употребление данных лингвистических единиц с национально-культурной семантикой в современной речи.

К пятой группе упражнений, в которых ставится задача понять, когда, в каких случаях и ситуациях могут употребляться фразеологические единицы в речи, относятся: 5 класс – 268, 269, 271, 825; 6 класс – 150, 151, 355, 356, 357, 540, 635, 636, 637, 691, 696, 700, 706.

Упражнение 271

1. Выразительно прочитайте текст. О происхождении какого фразеологизма говорится в нем? Найдите его в перечне фразеологических оборотов в предыдущем упражнении.

В русских избах издавна водились мыши. Тихо, незаметно протекает жизнь этих ночных зверьков, результаты деятельности которой становятся видны

утром – съеденный или покусанный кусок сыра, колбасы или хлеба, погрызенные мешки с крупой и другое. Крестьянин старался извести этих мелких грызунов: он ставил ловушки, подкладывал отраву, заводил котов и кошек, но не так-то просто было справиться с мышами – они продолжали свою тихую жизнь, приносящую человеку много неприятностей.

Из наблюдений за поведением этих животных и родилось выражение «мышинная возня», что означает «мелочные хлопоты».

2. Придумайте небольшой рассказ, правильно употребляя в нем данный фразеологизм.

3. Докажите, что в выделенном слове: 1) букв больше, чем звуков; 2) только один согласный мягкий; 3) обе буквы я обозначают один звук.

Текст данного упражнения составлен в виде справочной информации для изучения происхождения фразеологизма «мышинная возня», что способствует его осмыслению, пониманию и правильному применению в собственной речи школьника. Выполняя второе задание к упражнению, обучающийся в процессе составления рассказа, научится использовать данную лингвистическую единицу в речи. Также текст отражает национально-культурную специфику, так, в нем содержатся выражения «в русских избах издавна», «крестьянин», которые отражают национальный быт, мировоззрение и мироощущение русского народа как носителя языка.

К шестой группе упражнений, содержащих безэквивалентную (лакунарную) лексику, можно отнести упражнения: 5 класс – 271, 337; 6 класс – 635, 637, 696, 700.

Упражнение 337

Объясните происхождение и смысл выражений. Определяя лексическое значение устаревших слов, пользуйтесь толковым словариком.

1) *Семи пядей во лбу.* 2) *Сам с ноготок, а борода с локоток.* 3) *Не отдашь ни пяди земли.* 4) *Как аршин проглотил.* 5) *Мерить на свой аршин.* 6) *От горшка два вершка.* 7) *За семь верст киселя хлебать.*

В данном упражнении, а также в упражнении 637 (6 класс) встречаются слова, относящиеся к безэквивалентной лексике, например: *аршин, пядь, верста, локоть, сажень, кисель*, однако, объяснение лакунарности в упражнениях отсутствует. В упражнении 337 рассмотрение основано на толковании лексического значения устаревших слов посредством толкового словарика, помещенного в конце учебника. Упражнение 637 построено в виде справочной информации, где в тексте самого упражнения разъяснено лексическое значение данных лакун и приведено сопоставление с разными мерами длин из английского языка, но выполнение лексического разбора слов: *дюйм, пядь, сажень* представлено в задании повышенной сложности, что при дифференцированном подходе по силам выполнить только части обучающихся..

К седьмой группе упражнений, включающих задания на определение синтаксической роли фразеологических единиц в предложении, относится: 5 класс – упражнений нет; 6 класс – 635.

Упражнение 635

1. Прочитайте фразеологизмы и укажите правильное толкование каждого из них.

Стричь под одну гребенку, остаться в одной рубашке, звезда первой величины, играть первую скрипку, всыпать по первое число, из третьих рук, гнать в три шеи, пятое колесо в телеге, семи пядей во лбу, за семь верст киселя хлебать, быть на седьмом небе, работать до седьмого пота.

Для справки: *до крайнего утомления, до изнеможения; далеко и попусту идти, ехать; испытать чувство восторга; уравнивать кого-либо с кем-либо; в крайней нужде оказаться; известный, прославившийся в какой-либо области; очень умный, мудрый, выдающийся; быть главным в каком-либо деле; наказывать по всей строгости; узнать, получить что-либо через посредников; выгонять грубо, с бранью и побоями; лишний, ненужный в каком-либо деле человек.*

2. Выберите понравившиеся вам фразеологизмы и составьте с ними предложения. Укажите, каким членом предложения является каждый фразеологизм.

Так как данное упражнение относится к теме «Употребление числительных в речи» и в правиле, находящемся в начале темы, не представлен разбор фразеологизма как неделимой синтаксической единицы, то объяснение данного материала возлагается на учителя без опоры на учебник. Данное упражнение без предварительного объяснения учителем не подходит для самостоятельного выполнения обучающимся, так как ученик совершит ошибку, вычленив из фразеологической единицы словосочетание – числительное плюс существительное, подчеркивая их как отдельный член предложения, при этом не рассматривая неделимость данной синтаксической единицы.

2.2. Особенности работы с текстовым материалом на уроках русского языка в 5, 6 классах по учебному пособию О.М. Александровой «Русский родной язык»

В учебном пособии «Русский родной язык» изучение паремиологии и фразеологии ступенчато: в 5 классе представлена для изучения тема «Меткое слово русской речи: крылатые слова, пословицы и поговорки», а в 6 классе тема «Отражение во фразеологии истории и культуры народа».

Однако в 5 классе в теме «Язык – волшебное зеркало мира и национальной культуры» в упражнении 23 представлено ознакомительное знакомство с фразеологизмом (*попасть*) как *кур во щи*, где дается его толкование и представлены задания на выявление особенностей лингвистической единицы с национально-культурным компонентом.

Упражнение 23

1) Прочитайте текст. Объясните смысл его названия.

Кур во щях

Бывает так, что старинный словесный образ, основательно подзабытый по причине изменения и культуры, и быта, со временем становится вдруг чем-то важен. Тогда возникает — вполне понятное и обычное — желание его «оживить», понять с точки зрения своего времени. Самый яркий пример этого

— выражение (попал) как кур во щи. Многие сразу же возразят: не во щи, а в ощи́п. Найдутся и такие, кто скажет по-иному. Важно, что каждый пытается объяснить почти непонятный теперь образ речения (устойчивого сочетания слов), отыскивая в нём смысл поговорки.

В старинных текстах находим упоминание о щах репных, капустных, борщевых — всё это просто постный овощной суп, в котором согласно определению никакого мяса быть не должно, даже куриного. В те отдалённые времена мясные и рыбные отвары одинаково именовались ухой. Когда создавалась поговорка, ещё знали, что никакого мяса «во штях» не бывает, поэтому упоминание о незадачливом куре (петухе), который исхитрился попасть во щи, имело особый смысл, как и полагается ехидной пословице. Попасть в овощную похлёбку — это нужно суметь!

Поговорка превратилась в устойчивое выражение, в котором слова не могут ни склоняться, ни спрягаться, ни заменяться другими, как только стали варить и мясные щи. Тогда для овощного отвара установили уточняющее именование пустые щи. Образный смысл выражения стал понемногу забываться. Многие пытались создать новое сравнение на основе старого устойчивого выражения. Так появилось выражение как кур в ощи́п. Ведь нет ничего удивительного, что каждую курицу ощи́пывают. Однако предположить здесь ощи́п просто невозможно: ударение в этом слове во все времена могло быть только на втором слоге, а в нашем сочетании ударение устойчиво: во щи. Так что кур в те далёкие времена всё-таки попал «во щи».

(По В. Колесову)

2) Устойчивое выражение *попасть как кур во щи* употребляется в ситуациях, когда человек неожиданно попал в неприятное, неловкое или глупое положение, в беду. Найдите и прочитайте фрагмент текста, где есть намёк на смысл этого выражения.

3) Какую мысль доказывает автор текста? Какие доводы приводит для её подтверждения?

4) Что нужно знать о быте наших предков, чтобы понять иносказательный смысл устойчивого выражения *попасть как кур во щи*?

5) Составьте вопросный план текста и дайте краткий ответ на каждый из поставленных вопросов.

6) Известны и другие толкования истории происхождения устойчивого выражения *попасть как кур во щи*. Познакомьтесь с ними, обратившись к одному из словарей: Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В. Словарь русской фразеологии; Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник под редакцией В. М. Мокиенко.

Рубрика «Диалог культур»

Устойчивый оборот (*попасть*) *как кур во щи* соответствует в болгарском языке выражению *като петел в кълчища* — буквально «как петух в пеньку»; в польском *iak koziol w studnie* — буквально «как козёл в колодец».

В данном упражнении не дается определение понятия фразеологизма, а приводится термин «устойчивое выражение». Авторы учебника не ставят перед собой задачу рассмотреть вопрос о разграничении фразеологизмов и паремий, так как в основе разбора лежит вопрос о происхождении данной лингвистической единицы, ее правильном употреблении в речи, понимании иносказательного смысла устойчивого выражения и ознакомлении обучающихся с бытом предков.

В заданиях к упражнению представлен перечень фразеологических словарей для ознакомления обучающихся с назначением конкретного словаря, с особенностями строения словарных статей и возможностью его применения при толковании истории устойчивого выражения, что будет являться дополнительным материалом по развитию речи и расширению кругозора школьников. Также в рубрике «Диалог культур» при сопоставлении с другими лингвистическими единицами польского и болгарского языков обучающиеся на примерах устойчивых выражений разных культур могут рассмотреть специфику языковой картины мира.

В учебнике также представлены задания к упражнениям, в которых необходимо найти близкие по смыслу пословицы и поговорки и сгруппировать их

по тематическим группам, причем в тексте упражнений представлены пословицы как исконно-русские, так и других языков мира, к ним можно отнести упражнения – 69, 70, 71, 72, 73, например

Упражнение 71

1) Прочитайте пословицы русского и других народов. Объясните смысл каждой из них.

1. Человек без родины, что сума без хлеба (аварская). 2. Ласковое слово лучше мягкого пирога (русская). 3. Клён рубить трудно, сок его пить сладко (удмуртская). 4. Родимая сторона — мать, а чужая — мачеха (русская). 5. Деревья смотри в плодах, а людей смотри в делах (русская). 6. Трудолюбивому дня не хватает, у бездельника день не кончается (татарская). 7. Чужбину хвали, а живи на Родине (татарская). 8. Не спеши языком, а торопись делом (русская). 9. Ласковым словом камни сломаешь (башкирская). 10. Хочешь есть калачи, так не сиди на печи! (русская). 11. Надежда без действия что дерево без плодов (арабская).

2) Запишите пословицы, распределив их по тематическим группам: отношение к Родине; отношение к труду; отношение к языку, слову.

3) Можно ли сказать, что в пословицах разных народов много общего? Как вы думаете, почему? Свой ответ обоснуйте. Используйте материал упражнения из рубрики «Диалог культур».

4) Чем различаются входящие в одну тематическую группу пословицы разных народов?

При изучении данного упражнения школьники не только знакомятся с значением данных лингвистических единиц, но и проводят сопоставительный анализ русских пословиц и поговорок с паремиологическими единицами других языков. Также, используя при работе справочные материалы рубрики «Диалог культур», делают выводы о политических и культурных связях разных народов мира, в связи с чем некоторые пословицы получили широкое распространение в языках других народов.

Распределяя пословицы по тематическим группам, обучающийся сможет выявить особенности национальной культуры народа, основанной на отношении предков к Родине, труду, языку, слову. Для более углубленного изучения в упражнении содержится задание повышенной сложности на определение различий пословиц разных народов, входящих в одну тематическую группу.

В упражнениях 63, 64 содержатся задания, направленные на рассмотрение особенностей пословиц и поговорок, например

Упражнение 63

1) Ознакомьтесь с планом текста, который вам предстоит прочитать. О чём этот текст? Сформулируйте его тему.

1. Известно ли точное время возникновения пословицы?
2. Почему не всякое высказывание становится пословицей?
3. Почему пословицы и поговорки легко запоминаются?
4. Как пословицы связаны с речью?
5. В чём ценность пословиц и поговорок?

2) Прочитайте текст. Правильно ли вы определили его тему? Каково значение приведённого в тексте устойчивого выражения? Что в нём утверждается?

И пословицы, и поговорки возникли в отдалённой древности и с той поры сопутствуют народу на всём протяжении жизни. Особые свойства сделали пословицы и поговорки столь стойкими и необходимыми в быту и речи.

Пословица не простое изречение. Она выражает мнение народа. В ней заключена народная оценка жизни, народные наблюдения ума. Не всякое изречение становилось пословицей, а только такое, которое согласовывалось с образом жизни и мыслями множества людей. Такое изречение могло существовать тысячелетия, переходя из века в век. Поэтому пословицы не спорят, не доказывают — они просто утверждают или отрицают что-либо в уверенности, что всё ими сказанное — твёрдая истина. «...»

(В. Аникин)

3) Почему пословица, по мнению автора текста, не обычное, а особое высказывание? В чём её ценность?

4) О каких ещё особенностях пословиц говорится в тексте?

5) Чем отличается пословица от поговорки? Для ответа используйте информацию текста и материал рубрики «Лингвистические заметки».

Авторы учебного пособия взяли за основу упражнения текст В. Аникина, так как в нем содержится справочная информация по определению специфики пословиц. В тексте доступным языком для понимания школьников рассказывается о происхождении пословиц и возможности их использования в современной речи. Выполняя задания к упражнению, обучающийся развивает навыки смыслового чтения и работы с текстом. Для более подробного изучения паремий в рубрике «Лингвистические заметки» помещено определение поговорки В. Даля из «Толкового словаря живого великорусского языка», что является дополнительным, восполняющим материалом для понимания отличий пословицы от поговорки. Выполняя упражнение, школьники осознают ценность паремиологических единиц в национально-культурном аспекте.

В учебном пособии представлены упражнения по определению образности пословиц и поговорок, в упражнениях 65, 66, 67, например

Упражнение 67

1) Объясните смысл пословиц. В случае затруднений можно использовать словари русских пословиц и поговорок.

1. Худой мир лучше доброй брани. 2. Нашла коса на камень. 3. Ржа в железе, а неправда в человеке не утаится. 4. Огонь без дыма, а человек без ошибки не бывает. 5. Нет дыма без огня. 6. Нет худа без добра. 7. Цыплят по осени считают. 8. Одной рукой и узла не завяжешь.

2) Толкование смысла каких пословиц вызвало затруднения? Какие пословицы имеют буквальное, прямое значение, а какие переносное? Перепишите пословицы, разделив их на две группы.

При выполнении данного упражнения школьники отрабатывают навык определения переносного значения паремий. В ходе работы с упражнением у

обучающихся формируется понимание национального своеобразия метафор на примере пословиц и поговорок. При определении значений паремий обучающиеся могут использовать в работе словари пословиц и поговорок, посредством чего они научатся понимать назначение конкретного словаря, особенности строения его словарной статьи и уметь им пользоваться.

К упражнениям, в которых рассматривается вопрос о происхождении определенных пословиц и поговорок, можно отнести упражнение 68.

1) Прочитайте тексты. О происхождении какой пословицы говорится в каждом из них?

1. *О том, что каждый имеет то, чего он заслуживает. Знатность рода бояр в старой Руси можно было легко установить по высоте их меховых «горлатных» (мех для этих шапок брался с горла убитого зверя) шапок. Чем выше вздымалась над головой вельможи такая шапка, тем знатней и сановней он был. Простой народ не имел права (да и средств) на ношение этих роскошных шапок из куньего, бобрового или собольего меха.*

2. *О полном недоверии к чьим-либо словам, чьему-либо рассказу. В основе выражения лежит реально существовавший в русских семьях обычай чередоваться по понедельно для выполнения разных домашних работ. Обычай этот, однако, касался в основном женщин, которые по очереди готовили пищу, ухаживали за скотиной, мололи зерно и т. п. Поговорка была насмешливой, обидной, потому что женское дело — помол зерна — относится к мужчине. Более того, имеется в виду даже не помол зерна, а всякого вздора (бессмыслицы), да и не жерновами, а языком. Да и герой поговорки — удачливый сказочный персонаж Емеля-дурак.*

3. *О том, что каждый сам должен знать, когда и что ему нужно делать. Пословица связана с праздниками в честь пророка Иеремии (Еремея), которых в году бывает шесть. Дни этих праздников обычно совпадают с началом каких-либо сельскохозяйственных работ.*

(В. Мокиенко)

2) Опираясь на прочитанные тексты, расскажите о ситуациях, в которых может быть употреблено каждое устойчивое выражение.

Материал для справок: *Мели, Емеля, твоя неделя. Всяк Еремей про себя разумеи (когда сеять, когда жать, а когда снопы вязать). По Сеньке и шапка.*

В данном упражнении приведены тексты словарных статей из словарей-справочников В. Мокиенко для ознакомления школьников с происхождением паремиологических единиц и их национально-культурными особенностями.

Выполняя второе задание к упражнению, школьники научатся понимать значения пословиц и поговорок, правильно употреблять изученные пословицы, поговорки в ситуациях речевого общения, распознавать имена, входящие в состав пословиц и поговорок и имеющие в силу этого определенную стилистическую окраску.

6 класс

В учебном пособии для шестого класса рассматривается на примерах национально-культурная специфика русской фразеологии, исторические прототипы фразеологизмов. Отражение во фразеологии обычаев, традиций, быта, исторических событий, культуры и т.п. (*начать с азов, от доски до доски, приложить руку* и т. п. – информация о традиционной русской грамоте и др.).

В учебном пособии содержатся упражнения, направленные на обучение школьников понимать и истолковывать значения фразеологических оборотов с национально-культурным компонентом, например

Упражнение 45

Прочитайте устойчивые словосочетания и вспомните, что они означают. В чем особенность этих словосочетаний?

Играть в бирюльки, каша в голове, заварить кашу, сказка про белого бычка.

В задании к упражнению представлены фразеологические единицы, однако авторы намеренно ставят перед обучающимися проблемную ситуацию с целью самостоятельного определения, к каким именно устойчивым словосочетаниям относятся данные лингвистические единицы. В процессе выполнения упражнения, обратившись к рубрике «Лингвистические заметки», помещенной

под упражнением, ребята смогут самостоятельно определить, какие устойчивые словосочетания можно считать фразеологизмами, и познакомятся с устойчивыми сочетаниями трех типов: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания. Данное упражнение является вводным при изучении темы «Отражение во фразеологии истории и культуры народа», поэтому авторами учебного пособия намеренно не приводятся дополнительных заданий к тексту.

Также в учебном пособии представлено упражнение на рассмотрение образности фразеологических единиц, например

Упражнение 46.

1) Прочитайте тексты. О каких фразеологических оборотах в них говорится? Какой из них в наши дни может пониматься как в буквальном, так и в переносном смысле?

1. В современном литературном языке разводить турусы на колёсах значит «нести вздор, околесицу, говорить непонятно и туманно». А буквальный смысл этого выражения связан со старинными приёмами осады городов и крепостей. Русские воины, шедшие на приступ, применяли особые сооружения – турусы (их называли ещё тарасы или туры). Эти громоздкие деревянные сооружения с отверстиями для стрельбы ставились на брёвна или на большие деревянные колёса и подкатывались к стенам осаждённых крепостей. Под их защитой, передвигая их, воины приближались к крепостям для решительного штурма. Приём этот применялся и противниками русских.

Выражение подвести турусы или подкатить турусы на колёсах приобрело со временем переносный, образный смысл. Им стали обозначать непонятные подготовительные («осадные») действия, хитросплетения, а также предварительные путаные разговоры, начатые издали. Турусами называли также бессвязное бормотанье, бессмысленные разговоры по пустякам. А отсюда всего лишь шаг до современного значения: нести турусы на колёсах, то есть «городить вздор, чепуху; болтать попусту, лгать».

2. Выражение *наломать дров* возникло в южновеликорусских говорах и первоначально имело вполне конкретный смысл.

Дело в том, что на Дону дровами называют *хворост* и *валежник*. Рубить его топором не надо: ветки достаточно тонки и легко ломаются. Готовясь растопить печь (в донских станицах она находится на подворье), хозяйка ломает дрова о колено, при этом хворостины ломаются неровно - одни получаются длиннее, другие короче. Вот отсюда-то и пошли образные выражения: «Сделал, как *дровишек* *наломал*», то есть неровно, нехорошо, нескладно.

С течением времени выражение приобрело более неопределённый переносный смысл: «делать что-нибудь не так, неправильно или необычно, странно».

Широкое общение людей из разных местностей в военные 1941—1945 годы привело к тому, что этот выразительный и меткий оборот распространился в общей речи и буквальный его смысл (сохранившийся в донских говорах) был утрачен.

В литературном языке *наломать дров* имеет значение «наделать глупостей или ошибок» и употребляется преимущественно с шутливым или шутливо-ироническим оттенком. (По З. Люстровой, Л. Скворцову)

2) Как возник переносный смысл фразеологизма *турусы на колесах*? Какая информация исторического характера содержится в первом тексте? В каких ситуациях можно употребить этот устойчивый оборот сегодня?

3) О каких подробностях быта донских казачьих селений в прошлом рассказывает история возникновения фразеологического оборота *наломать дров*? Как возник его переносный смысл? В какой ситуации можно употребить это устойчивое выражение?

4) В чем особенность входящих в данные фразеологизмы слов? В каком фразеологизме используется устаревшее слово, в каком – слово, известное литературному языку, но в значении, свойственном диалекту? К какому типу устойчивых словосочетаний можно отнести каждый из фразеологизмов?

Опираясь на содержание прочитанных текстов и материал рубрики «Лингвистические заметки», обоснуйте свою точку зрения.

Упражнение содержит задание на определение образности фразеологических единиц, работая с текстом упражнения, школьники знакомятся с возникновением переносного значения фразеологизмов.

В ходе выполнения упражнения школьники учатся комментировать (в рамках изученного) историю происхождения фразеологических оборотов, уместно употреблять их в речи.

Важным при лингвокультуроведческом подходе в процессе выполнения упражнения является включение в текст исторической справки о происхождении лингвистических единиц с национально-культурным компонентом.

Следующее упражнение направлено на работу обучающегося с толковыми, фразеологическими, этимологическими словарями и на отработку умений использовать фразеологические обороты в речи.

Упражнение 47

1) В каких значениях употреблено слово *нос* в следующих фразеологизмах? Приведите примеры ситуаций, в которых уместно употребление этих устойчивых сочетаний. В работе используйте фразеологические словари, материалы «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля.

Остаться с носом, держать нос по ветру, под нос себе говорить.

2) Приведите другие примеры использования слова *нос* в составе фразеологических оборотов. Опишите ситуации их употребления.

При выполнении заданий к упражнению школьники приобретают навык уместного использования лингвистических единиц с национально-культурным компонентом в современной речи, приводят примеры их употребления.

Извлекая для себя необходимую информацию из рубрики «Диалог культур», обучающиеся проводят сопоставительный анализ фразеологических единиц родного русского языка с устойчивыми сочетаниями из других языков, тем самым изучая специфические особенности национальной культуры.

В 48 упражнении приведены основные задания по определению значения устаревших, диалектных слов, истории происхождения устойчивых выражений, а также содержится дополнительное задание к упражнению по определению синонимов, используемых в тексте к глаголу *шить*.

Упражнение 48

1) Прочитайте текст. О чем в нем рассказывается? С какой целью?

Лыком, как известно, издавна называют внутреннюю часть коры молодых лиственных деревьев – липы, дуба, вяза или ивы. Лыко (иначе говоря, луб или лубок) заготавливали всегда впрок для различных хозяйственных нужд. Существовала даже специальная профессия тех, кто «драл лыко», – лакодёр. В старинном крестьянском русском быту из лыка делали сундуки и кошёлки, короба, лукошки и котомки. Из лыка плели лапти – основную обувь крестьянина. Лыком (или лубом) обшивали крылья ветряных мельниц. На большом лубке – куске коры – весело было скользить по ледяной горке зимой. Лубок (лыко) накладывался на места костных переломов, помогал срастанию костей. Лыковая опояска хорошо держала топор и не резала полушубка. Лыко шло и на мочало, и на уздечку. Практическая нужда в лыке отражена во многих русских пословицах и поговорках. «Не всякое лыко в строку», – говорили в старину, имея в виду, что не всякая ошибка ставится в упрёк. Буквально – «не всякое лыко годится для плетения лаптей». Здесь строка – это каждая полоса лыка в лапте. «У него всякое лыко в строку», – отзывались неодобрительно о человеке, который обижается на всякое неосторожное слово, осуждает любой незначительный проступок других людей. Каково же буквальное значение выражений лыком шит или не лыком шит? В старину дырявые (прохудившиеся в разных местах) крыши крестьянских изб, за неимением кровельного железа или тёса, крыли, чинили, иначе говоря – шили – лыком. Заплаты из лубка (коры) бросались в глаза всякому прохожему. Дешевизна материала и невысокое мастерство прямо связывались с примитивностью: что-де требовать от человека, если у него дом лыком шит! Выражение лыком шит вызывало обиду; каждому хотелось доказать, что он не так-то прост, что он тоже многое знает и понимает. Так появилось

выражение с отрицанием: *не лыком шит* - «не лишён знаний, способностей; понимает не хуже других». В современном русском языке выражение *лыком шит* практически не употребляется; а его антоним *не лыком шит* звучит шутливо-иронически и приобретает расширительное осмысление: «не так-то он и прост», «с ним не шути», «он себя ещё покажет».

(З. Люстрова, Л. Скворцов, В. Дерягин)

2) Опираясь на текст, определите значения слов *лыкодёр*, *обишивать*, *опояска*, *строка*.

3) Какие синонимы глагола *шить* использованы в тексте? С какой целью?

4) Объясните значения слов *сундук*, *кошёлка*, *короб*, *лукошко*. Используйте толковый словарь.

5) Что такое *лыко* и как оно использовалось в крестьянском хозяйстве?

6) В каких значениях употребляли в старину упражнения *не всякое лыко в строку* и *у него всякое лыко в строку*?

7) Каково буквальное значение выражений *лыком шит* или *не лыком шит*? Как в тексте прокомментирована история происхождения фразеологизма *не лыком шит*?

8) Разбейте текст на смысловые части и запишите к каждой из них ключевые слова.

9) Опираясь на ключевые слова текста, расскажите о происхождении устойчивого оборота *не лыком шит*.

Упражнение содержит большой объем заданий, нацеленных на формирование лингвокультуроведческой компетенции обучающихся. В процессе работы с упражнением, школьники выполняют комплекс заданий по работе с текстом, что способствует их ознакомлению с тем, в каких значениях употребляли в старину выражения *не всякое лыко в строку* и *у него всякое лыко в строку*.

При работе с текстом упражнения обучающиеся проводят связь между устойчивыми выражениями и предметами и явлениями русского быта, фактами истории, давними народными обычаями.

49 упражнение разработано авторами учебного пособия для работы в парах:

Упражнение 49

1) Закончите фразеологизмы. Объясните их значение, укажите ситуации употребления.

Попасть ...; пускать пыль ...; закадычный ...; как выжатый ...; семь пятниц ...; после дождичка ...; мал золотник, да ...; ни зги ...; сесть ...; до глубины

Материал для справок: дорог, друг, не видно, в лужу, лимон, на неделе, души, впросак, в четверг, в глаза.

2) Используя фразеологический словарь, подберите фразеологизмы для аналогичного задания. Обменяйтесь своими материалами с другими парами и выполните их задания.

Формирование лингвокультуроведческой компетенции происходит вследствие осведомленности лексикографического характера, что достигается путем выполнения упражнения с использованием словарей, задания направлены на осознание структуры словарной статьи, овладение условным языком словарных помет, а также на пополнение словарного запаса обучающегося фразеологическими единицами и использование их в современной речи.

Упражнение 50 – исследовательский проект:

Упражнение 50

Из материала рубрики «Лингвистические заметки» выберите один из фразеологизмов и подготовьте небольшой рассказ об истории его возникновения, а также о современном значении и ситуациях его употребления. Обсудите в классе подготовленные сообщения.

Школьники, выполняя упражнение, используют приобретенные ранее навыки при работе с текстами упражнений, тем самым закрепляя изученное. Для выполнения данного задания необходимо проанализировать материал рубрики «Лингвистические заметки» и, выбрав одну фразеологическую единицу, подготовить доклад, для составления которого обучающийся самостоятельно, пользуясь словарями и справочниками, определит значение, историю происхождения, а также приведет примеры употребления в речи.

Упражнение 51 содержит задание, направленное на формирование языковой и лингвокультуроведческой компетенции:

Упражнение 51

Орфографический и пунктуационный практикум.

Мал з..лотник да дорог. С давних пор на (P/p)уси так говорят о человек.. или явлени.., внешне (не)очень заметном но имеющ..м множество скрытых д..стоинств пол..жительных качеств. О каком же з..лотнике идёт здесь речь Малый з..лотник в пог..ворке это стари(н/нн)ая русская мера веса, равная пр..мерно одной сотой части фунта, то есть составлявшая чуть больше четырёх гра(м/мм)ов. З..лотником называлась и гирька такого веса. Эта мелкая в..совая мера издавна употреблялась на (P/p)уси для взвешивания золота; вот почему она и была названа з..лотником – самой мелкой меркой веса золота.

(По Л. Скворцову)

Лингвокультуроведческий компонент содержится в самом тексте упражнения, так как в нем рассказано об истории происхождения фразеологизма «мал золотник да дорог», имеющего национально-культурную составляющую.

Школьник, выполняя задание к упражнению по орфографическому и пунктуационному практикуму, одновременно знакомится с историей русской меры веса.

Безэквивалентная лексика присутствует в материалах упражнениях 45 «играть в бирюльки, каша в голове, заварить кашу», 46 «турусы», 48 «лыко, лубок, опояска, строка», 49 и 50 «золотник», однако объяснение лакунарности данной лексики отсутствует, лишь приводится в текстах упражнений история возникновения и указание на русское происхождение данных лингвистических единиц.

Вывод по второй главе

Сопоставляя материал двух учебных комплексов, можно сказать следующее:

1. В УМК под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта уделяется мало внимания культурной составляющей паремиологического и фразеологического фондов языка, так как довольно редко ставится задача объяснить смысл данных выражений, определить их функциональное назначение.

Учебное пособие для общеобразовательных организаций «Русский родной язык» О.М. Александровой дополняет изучение лингвокультуроведческой составляющей базовых учебников и содержит дополнительную информацию для обучающихся в рубриках «Лингвистические заметки», «Диалог культур» и в упражнениях, что позволяет восполнить недостающие пробелы в понимании смысла и возникновения фразеологизмов, пословиц и поговорок, а также правильно употреблять данные лингвистические единицы в ситуациях речевого общения.

2. Безэквивалентная (лакунарная) лексика в УМК под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта и «Русский родной язык» О.М. Александровой присутствует в материалах учебника в составе пословиц и поговорок, фразеологизмов: *пострел, лаптя, бить баклуши* и под. Однако лакуны не рассмотрены с точки зрения их национально-культурной специфики.

В учебном пособии «Русский родной язык» не только объясняется значение многих слов и устойчивых выражений с национально-культурным компонентом, но и проводится их сопоставление с лингвистическими единицами из других языков.

3. В учебниках «Русский язык» М.М. Разумовской, П.А. Леканта стереотипы, эталоны, символы помещены в текстах пословиц и фразеологизмов, но их особенности не рассмотрены, поэтому при изучении данного аспекта необходимо обратиться к учебному пособию «Русский родной язык» М.М.

Александровой для 5 класса, где в теме «Образность русской речи: метафора, олицетворение» подробно описаны образы и символы, обладающие традиционной метафорической образностью.

4. В учебном пособии «Русский родной язык» уделено особое внимание заданиям с использованием фразеологических, толковых словарей и словарей пословиц и поговорок, что не отражено в заданиях учебника «Русский язык» под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта.

5. В учебном пособии «Русский родной язык» изучение паремиологии и фразеологии ступенчато: в 5 классе представлена для изучения тема «Меткое слово русской речи: крылатые слова, пословицы, поговорки», а в 6 классе тема «Отражение во фразеологии истории и культуры народа».

Для комплексного рассмотрения лингвистических единиц с национально-культурной семантикой при разработке упражнений мы предлагаем включать и задания, служащие для развития коммуникативной компетенции учащихся, например «Опишите ситуацию, в которой уместно использование данных лингвистических единиц, приведите свои примеры».

Заключение

Современная лингводидактика активно развивает мысль о культурноформирующей функции языкового образования, в связи с чем родной язык рассматривается как средство приобщения к национальной культуре. Лингвокультурологический аспект в методике русского языка формируется под воздействием лингвистики и лингвокультурологии, изучающей процесс осмысления и отражения в национальном языке элементов материальной и духовной культуры народа. Важнейшей целью изучения родного языка в школе является формирование лингвокультуроведческой компетенции учащихся.

Ценным материалом, позволяющим формировать представление о языке как национальном и культурном феномене, являются фразеологический и паремиологический фонды языка, а также лакунарная лексика в составе перечисленных лингвистических единиц.

В ходе нашей работы были проанализированы упражнения, содержащие лингвистические единицы национально-культурной семантики (пословицы и поговорки, фразеологизмы), представленные для изучения в УМК под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта и учебном пособии для общеобразовательных организаций «Русский родной язык» О.М. Александровой и др.

Проанализированные упражнения условно были разделены на группы:

- 1) упражнения, содержащие задание по определению смыслового (лексического) значения паремиологических единиц;
- 2) упражнения, включающие задания на определение образности пословиц и поговорок;
- 3) упражнения, основанные на эталонах и стереотипах поведения, отражающие традиции и нравственную культуру народа;
- 4) упражнения, содержащие в тексте безэквивалентную лексику (лакуны).

Проведенный сопоставительный анализ показал, что фразеологический, паремиологический фонды языка и безэквивалентная (лакунарная) лексика

обладают значительным потенциалом в реализации лингвокультуроведческого подхода в обучении русскому языку.

Лингвистические единицы языка, содержащие в своей семантике национально-культурную составляющую, позволяют решать не только образовательные задачи по обогащению и активации словаря школьников, развитию их речи, но и формируют лингвокультуроведческую компетенцию школьников, что проявляется в умении вычленять культурный компонент из значения лингвистических единиц и способствует формированию познавательного интереса и уважительного отношения к родному языку, а через него – к родной культуре, к свершениям и традициям своего народа, осознанию исторической преемственности поколений, своей ответственности за сохранение культуры народа.

В перспективе запланировано разработать комплекс упражнений по русской фразеологии с учетом лингвокультуроведческого подхода, включив их в рабочую тетрадь для школьников 5, 6 классов, а также составить сборник миниатюр театрализованных представлений с целью наглядного объяснения обучающимся прямого и переносного значения фразеологизмов.

Список использованных источников

1. Акай О.М. Интерпретации лакуны и лакунарности как системного явления // Балтийский гуманитарный журнал. – 2019. – Т.8. – №3. – С. 246-250.
2. Акай О.М. Онтологические и гносеологические особенности межъязыковых и внутриязыковых лакун // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2019. – Т.16, №3. – С. 5-10.
3. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 416с.
4. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 288с.
5. Антонов В.П., Гончаров А.М., Щербакова Е.И. Изучение фразеологии в средней школе: сопоставительный анализ учебно-методических комплексов по русскому языку // Педагогические науки. – 2014. – С.101-111.
6. Аристотель Поэтика. – Л., 1927.
7. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. 2 изд. испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 895 с.
8. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. 2-е изд., стер. – М.: УРСС, 2004. – 576 с.
9. Бархударов Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода / Л.С. Бархударов. – М.: ЛКИ, 2010. – 240 с.
10. Быстрова Е.А. Культуроведческая функция русского языка в системе его преподавания / Е.А. Быстрова // Обучение русскому языку в школе: учебное пособие для студентов педагогических вузов. – М.: Дрофа, 2004. – С. 131-155.
11. Быстрова Е.А. Цели обучения русскому языку, или какую компетенцию мы формируем на уроках русского языка / Е.А. Быстрова // Обучение русскому языку в школе: учебное пособие для студентов педагогических вузов. – М.: Дрофа, 2004.

12. Быстрова Е.А., Гамазкова О.В. Русский язык. 5 класс. Методическое пособие к учебнику Е.А. Быстровой и др. / Е.А. Быстрова, О.В. Гамазкова. – М.: Дрофа, 2013. – 143 с.
13. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.
14. Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы: монография / В.В. Воробьев. – М.: Изд-во РУДН, 2008. – 336 с.
15. Глазачева Н.Л. Лакуны и теория межкультурной коммуникации // Лакуны в языке и речи: сб. науч. трудов. – Благовещенск: изд-во БГПУ, вып.2. 2005. – С.31-34.
16. Даль В.И. Пословицы русского народа: сборник в 2т. Т.1 / В.И. Даль. – М.: Худож. литература, 1984. – 383 с.
17. Дейкина А.Д. Аксиологическая методика преподавания русского языка: монография / А.Д. Дейкина. – М: Изд-во Моск. гос. пед. ун-та, 2019. – 212 с.
18. Дейкина А.Д. Воспитание национального самосознания при обучении родному языку / А.Д. Дейкина // Русский язык в школе. – 1993. – №5. – С.3-11.
19. Дейкина А.Д., Левушкина О.Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного и как неродного // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». – 2012. – № 4. – С. 23-28.
20. Зайкина З.М. Понятийная и структурно-типологическая специфика паремиологических единиц // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – №1(79) Ч.1. – С. 108-112.
21. Зиновьева Е.И. Лингвокультурология: от теории к практике: учебник. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та; Нестор-История, 2016. – 182 с.
22. Караулов Ю.И. Русский язык и языковая личность / Ю.И. Караулов. Изд. 7-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.

23. Кравец А.О. Теоретические основы рассмотрения лакун // Научные ведомости. – 2018. – Т. 37. №3. – С. 414-421.
24. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций / В.В. Красных. – М.: Гносис, 2002. – 284 с.
25. Лакуны в языке и речи: сборник научных трудов / под ред. проф. Ю.А. Сорокина, проф. Г.В. Быковой. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2005. – Вып.2. – 123 с.
26. Ларина Т.В., Озюменко В.И. Лакуны и безэквивалентная лексика как фиксаторы специфики языка и культуры // Вестник РУДН. – 2013. – №4. – С. 93-100.
27. Левушкина О.Н. Методическая интерпретация лингвокультурологических характеристик текста на уроках русского языка. Монография. – Ульяновск: УлГТУ, 2013. – 316 с.
28. Левушкина О.Н. О культурологических, культуроведческих и лингвокультурологических понятиях в методике обучения русскому языку // Преподаватель XXI век. – 2012. – №3. – С. 152-160.
29. Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Культура и текст. Введение в лакунологию: учебное пособие. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 144 с.
30. Маслова В.А. Лингвокультурология как наука о наиболее культураносных сущностях // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, 2014. – С. 78-90.
31. Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие / В.А. Маслова. – М: Академия, 2010. – 208 с.
32. Мишати́на Н.Л. Лингвокультурологические задачи на уроках русского языка / Н.Л. Мишати́на // Русский язык в школе. – 2005. – №4. – С. 11-15.
33. Мишати́на Н.Л. Методическая лингвоконцептология: современное состояние и вектор развития / Н.Л. Мишати́на // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2018. – № 3(31). – С. 16-25.
34. Мокиенко В.М. Современная паремиология (лингвистические аспекты) // Мир русского слова. – 2010. – №3. – С. 6-20.

35. Морозова Т.В. Некоторые аспекты формирования культуроведческой компетенции учащихся / Т.В. Морозова // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей словесников: материалы VIII Международной научно-методической конференции. – Воронеж: ВГПУ, 2010. – С. 181-184.

36. Мокиенко В.М. Русские пословицы в школе (опыт учебной лексикографии) // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2015. – С. 101-105.

37. Новикова Л.И. Культуроведческий аспект обучения русскому языку в 5-9 классах как средство постижения национальной культуры: Дисс. ... д-ра пед. наук. – М., 2005

38. Новикова Т.Ф. Пространство слова. Формирование этнокультурной компетенции учащихся на уроках русского языка / Т.Ф. Новикова // Русский язык в школе. – 2004. – №5. – С. 22-25.

39. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 8000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Изд. 4-е., дополненное. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. –944 с.

40. Савицкая Е.В. Внутриязыковая трактовка лакун // Вестник СамГУ. – 2014. – № 9 (120). – С. 128-132.

41. Савицкая Е.В. Лакунарные языковые единицы и формы: онтологический статус // Поволжский педагогический вестник. – 2016. – №3. – С. 79-83.

42. Смирнова О.М. Языковые лакуны и безэквивалентные лексические единицы как ключ к пониманию специфики национальной концептосферы // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2008. – № 3. – С. 241-245.

43. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методики исследования / И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 288 с.

44. Тарасова О.А. Лакунарная лексика: лингводидактический аспект // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2012. – С. 132-135.

45. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: ЯРК, 1996. – 288 с.

46. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 264с.

47. Шалифова О.Н., Савицкая Е.В. К вопросу о сущности языковых лакун // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – Т. 17, №1. – 2015. – С. 178-183.

48. Шарипова Д.И. Культуроведчески ориентированные приемы работы по фразеологии в практике преподавания русского языка // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2008. – С. 94-97.

49. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: учебное пособие / А.Т. Хроленко; под ред. В.Д. Бондалетова. 5-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 181 с.

Упражнения, направленные на формирование лингвокультуроведческой компетенции

Упражнение 1

Прочитайте устойчивые словосочетания и вспомните, что они означают. В чем особенность этих словосочетаний?

Бесструнная балалайка, тертый калач, каша во рту, расхлебывать кашу, не лаптем щи хлебать, проще пареной репы.

Фразеологические единицы (фразеологизм, фразеологический оборот). Лексически неделимое, устойчивое в своем составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы. С точки зрения семантической слитности различаются:

1. Фразеологические сращения (идиомы). Фразеологические обороты с абсолютной семантической спаянностью частей, целостное значение которых не выводится из значений составляющих их слов (нередко устарелых, сохраняющих архаическую грамматическую форму и не оправданную современными правилами синтаксическую связь). *Бить баклуши, диву даваться, железная дорога.*

2. Фразеологические единства. Фразеологические обороты, целостное значение которых (обычно образное) в той или иной степени мотивировано отдельными значениями составляющих их слов. *Вылететь в трубу, держать камень за пазухой, закинуть удочку.*

3. Фразеологические сочетания. Фразеологические обороты, в состав которых входят слова со свободным и фразеологически связанным значением, причем целостное значение вытекает из значения отдельных слов. *Воздушный замок, восклицательный знак, задеть самолюбие, закадычный друг, щекотливое положение.*

(Розенталь Д.Э., Теленкова М.А., Словарь-справочник лингвистических терминов, Москва. 1985)

Упражнение 2

1) Прочитайте тексты. О каких фразеологических оборотах в них говорится? Какой из них в наши дни может пониматься как в буквальном, так и в переносном смысле?

1. *Выражение попасть в переplet связано с одним из старых значений слова – перплет – «сплетение, переплетение из прутьев, лучины, соломы, образующее кузов, ограду, сиденье и т. п.». Отсюда слово переplet легко могло приобретать переносный смысл – «сложное стечение обстоятельств, переплетения судьбы, жизненных ситуаций». Попасть в переplet значит «оказаться в сложном, неприятном, запутанном или опасном положении».*

В современном русском языке выражение попасть в переplet имеет ярко выраженный разговорный оттенок и входит в ряд близких по значению оборотов: попасть в переделку, попасть впросак, попасть в (неприятную) историю.

2. *Выражение без сучка и задоринки. Буквально это значит «хорошо, гладко, без помех, без недостатков». О какой же задоринке идет речь и причем здесь задор? Прежде всего задор в смысле «горячий энтузиазм» к этому выражению никакого отношения не имеет, а восходит к профессионально речи людей столярного ремесла.*

Задорой или задориной, задоринкой русские деревенщики-мастера называли издавна зацепу, занозу или застругу на обрабатываемой доске, деревянной поверхности. «Тут ни сучка, ни задоринки – все гладко», - говорили о хорошо обработанном материале, ровном на ощупь. Ведь всем известно, что твердые сучки в доске нелегко было обработать, сровнять со всей поверхностью. А после просушки они могли выпасть, и тогда в доске образуется отверстие. Получается брак, нежелательный изъян в работе.

Таким образом, смысл выражения без сучка и задоринки в профессиональной речи вполне конкретен: добротный древесный материал, без единого сучка, доведен до зеркального блеска, на нем нет ни зацепок-заноз, ни неровностей-заструг. Отсюда легко понять образное употребление всей фразы:

так стали говорить о результате хорошей работы, о блестящем выполнении какого-нибудь дела, задания.

Со временем выражение приобрело еще более отвлеченный и обобщенный смысл. В наши дни, употребляя выражение без сучка и задоринки, мы говорим обычно о событиях и делах, протекающих спокойно, гладко, без особых осложнений и трудностей. Например: «Все у него идет хорошо, без сучка и задоринки».

(По З. Люстровой, Л. Скворцову)

2. Как возник переносный смысл данных фразеологизмов?
3. В каких ситуациях можно употребить данные устойчивые обороты сегодня?
4. Какова история возникновения фразеологического оборота *без сучка и задоринки*?

Упражнение 3

1) В каких значениях употреблено слово *глаза* в следующих фразеологизмах? Приведите примеры ситуаций, в которых уместно употребление этих устойчивых сочетаний. В работе используйте фразеологические словари, материалы «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля.

Хоть глаз выколи, строить глазки, куда глаза глядят, куда ни кинь глазом, как бельмо на глазу, пустить (пускать) пыль в глаза.

2. Приведите другие примеры использования слова *глаза* в составе фразеологических оборотов. Опишите ситуации их употребления.

Упражнение 4

1) Прочитайте текст. О чем в нем рассказывается? С какой целью?

Разводит бодягу. В прямом смысле бодяга — это народное название пресноводной губки семейства кремнеуговых. В словарях русского языка слово бодяга отмечается с конца XVIII века.

В современном употреблении выражение разводить бодягу значит «заниматься пустяками, балагурить, шутить», а также «канителиться, долго и докучливо заниматься чем-нибудь – пустыми разговорами, ненужными обсуждениями, бесплодной затянувшейся перепиской» и т. п.

Какая же связь тут с водной бодягой? Почему ее надо разводить: с какой целью и для какого урожая?

Отметим сразу же, что глагол разводить не означает здесь «дать расплодиться, разрастись», а употреблен в другом значении – «подготовить в виде раствора или порошка, мази и т. п.».

Дело в том, что бодяга-губка издавна использовалась в народной косметике как своеобразное притирание типа румян для лица. Старинный русский журнал «Друг здравия» (то есть здоровья) писал в 1842 году: «Наша бодяга, которую крестьянки собирают в реках, сушат и толкут, производит румянец в натираемых частях не краскою, а раздражением кожи острыми микроскопическими шипиками». Из этого журнального текста ясно, что высушенная бодяга – это своеобразная колючка. Она колет, по-старинному, бодает кожу. Кстати, диалектное слово бодяга и восходит к утраченному ныне в народной речи глаголу бости, что значило «бодать, колоть».

Бодягой как притиранием, вызывающим румяный цвет лица, пользовались в старину не только деревенские красавицы. В большом ходу это дешевое косметическое средство было среди актеров. Конечно, актеры старались применять другие гримировальные вещества, но не всегда это было им по карману.

Именно в среде русских актеров и возникло выражение разводить бодягу – как своеобразная игра слов: разводить притирание и в то же время разводить пустые разговоры, шутки попутно с этим занятием. То есть заниматься чепухой, чем-то второстепенным и несерьезным, но в то же время долго, а подчас и нудно.

Перейдя в общую речь, актерский фразеологизм разводиться бодягу закрепился в значениях «заниматься нудными пустяками», «канителиться», а также «балагурить, шутить, пустословить».

Выражение разводиться бодягу осталось в общерусском просторечии и после того, как бодягу перестали употреблять в качестве косметического средства. Связь его с бодягой – речной губкой – была утрачена, а значит, был забыт и исходный, первоначальный смысл. От этого забвения (деэтимологизации) выражение разводиться бодягу приобрело, однако, дополнительную экспрессию, выразительность, а в современной речи обросло новыми оттенками значения: «канителиться; заниматься долгим бесплодным делом». «Надо кончать эту бодягу (или: с этой бодягой)», — шутливо говорим мы, когда хотим прекратить ненужные споры, пустопорожние обсуждения, долгие выяснения и т. п.

(По З. Люстровой, Л. Скворцову)

2. Что такое *бодяга* и как она использовалась в старину?
3. В каком значении употребляли в старину выражение *разводиться бодягу*?
4. Каково буквальное значение выражения *разводиться бодягу*? Как в тексте прокомментирована история происхождения данного фразеологизма?

Упражнение 5 (работа в парах)

1. Закончите фразеологизмы. Объясните их значение, укажите ситуации употребления.

Закусить ...; как об стену ...; держать в ежовых ...; ни кола ...; с гулькин ...; тянуть ...; клевать ...; родиться

Материал для справок: *рукавицах, носом, горох, в рубашке, ни двора, нос, лямку, удила.*

2. Используя фразеологический словарь, подберите фразеологизмы для аналогичного задания. Обменяйтесь своими материалами с другими парами и выполните их задания.

Упражнение 6

1. Объясните значение фразеологизмов, укажите ситуации их употребления.

Два сапога пара, засучив рукава, мороз по коже (по спине) дерет, как по маслу, бить баклуши.

2. Подберите к данным фразеологизмам синонимы, используя в работе «Словарь фразеологических синонимов русского языка» В.П. Жукова.

Упражнение 7

Объясните значение фразеологизмов. Найдите в правом столбике фразеологизмы с противоположным значением (антонимы). Запишите фразеологизмы парами.

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. С легким сердцем | а) упасть духом |
| 2. Водой не разольешь | б) слова не вытянешь |
| 3. От горшка два вершка | в) за тридевять земель |
| 4. Засучив рукава | г) взять себя в руки |
| 5. Язык плохо подвешен | д) потерпеть поражение |
| 6. Рукой подать | е) как кошка с собакой |
| 7. Одержать победу | ж) спустя рукава |
| 8. Воспрянуть духом | з) с тяжелым сердцем |
| 9. Себе на уме | и) черепаший шаг |
| 10. Рта не закрывает | к) ростом в косую сажень |
| 11. Выйти из себя | л) язык хорошо подвешен |
| 12. Во все лопатки | м) олух для царя небесного |